

## *Rédaction d'Abbia*

*Monsieur le rédacteur,*

*Dans son numéro spécial de mars-juin 1966, la revue « Abbia » a publié un article d'Isaac Paré intitulé : Les Allemands à Foumban se basant sur différents documents, votre correspondant écrit que le capitaine Ramsay — le premier Européen qui parcourut le pays Bamoun — n'a fait aucune remarque sur son passage à Foumban, ni sur Njoya (p. 213).*

*Fort heureusement, il n'en est rien, car il existe, écrit par Hans Von Ramsay lui-même, un bref et intéressant compte rendu de sa découverte et je me fais un plaisir de le traduire et de le résumer à l'intention de vos lecteurs.*

*Il se trouve dans un gros ouvrage, édité à Leipzig en 1925, Das deutsche Kolonialbuch, aux pages 288 à 293, sous le titre « Entdeckungen in Nordwest-Kamerun », Ramsay y raconte les expéditions qu'il fit au début de ce siècle au Cameroun, au service d'une importante société coloniale. Il s'étend notamment sur son voyage de 1902, et en décrit les principales étapes :*

*— A Bali, chez le vieux sultan Garega, qu'il fut le dernier Européen à voir avant sa mort ;*

*— A Banyo, dont plusieurs quartiers venaient d'être brûlés à la suite du meurtre du lieutenant Nolte ;*

*— A Ngaoundéré, où le lamido Yerima Mai lui fit cadeau de deux chevaux.*

*Le récit abonde en détails pittoresques ; Ramsay raconte, par exemple, l'effet extraordinaire produit par le grammophone de son compagnon Habisch ; il note les cours pratiqués sur le marché de Banyo : un Maria Theresiathaler pour*

2 000 cauris et un bon cheval pour 10 esclaves ; et à chaque occasion il donne des renseignements sur les coutumes, l'habitat et la population.

C'est par Ngambe et Ditam (où vint le rejoindre le lieutenant Sandrock, chef du poste de Banyo) donc après un énorme détour par le sud-est, que Ramsay pénétra enfin dans le pays Bamoun, dont il entendait parler depuis longtemps, mais où aucun chef des tribus voisines n'avait voulu le conduire.

(L'excellente feuille Fumban de la carte Moisel de 1913 donne avec précision l'itinéraire de toutes les premières expéditions dans cette région du Cameroun.)

Parvenu enfin aux portes de Foumban, où aucun blanc n'avait encore pénétré (alors même que près de 50 ans plus tôt le savant missionnaire S. W. Koelle en parlait déjà dans sa Polyglotta Africana éditée à Londres en 1854, et qui contient — parmi 200 autres — un vocabulaire en langue bamoun), Ramsay écrit qu'il vit là « le plus remarquable des sultans noirs qu'il rencontra en Afrique ».

Après environ une heure de marche depuis la porte, les voyageurs parvinrent à une grande place où les attendait, non sans inquiétude, le jeune sultan, monté sur un étalon blanc. Après les salutations, Njoya conduisit ses visiteurs sur la place du palais, où se trouvaient 1 500 à 2 000 hommes (auxquels le sultan, par prudence, avait fait déposer leurs armes). Peu à peu, la confiance s'établit, et les relations devinrent franchement cordiales.

Njoya conduisit Ramsay et toute son escorte vers un quartier entièrement déserté par ses habitants, et où ils résidèrent pendant leur bref séjour. Le ravitaillement offert par le sultan fut des plus généreux : 2 bœufs, 14 moutons, 2 000 œufs, 1 000 noix de kola, des bananes, des arachides, de l'huile, ainsi que du bois et du foin.

Le lendemain de l'arrivée — donc, le 7 juillet 1902, se déroula sur la place du palais la rencontre officielle. Njoya siégeait sur le fameux trône de bois sculpté recouvert de perles qu'il offrit plus tard au Kaiser (qui le déposa au Musée d'Ethnographie de Berlin). Par l'intermédiaire d'un interprète,

*Ramsay fit l'exposé des buts avant tout commerciaux de son expédition et son discours fut applaudi par les 3 000 hommes présents ; puis un drapeau allemand fut solennellement remis au sultan.*

*Ramsay note que, durant ce premier séjour, il ne vit aucun homme armé, ni aucune femme ou jeune fille, à l'exception d'une sœur de Njoya. Il pense que le sultan avait donné des ordres très stricts à la population, et admire l'autorité absolue qu'il avait sur son peuple.*

*Enfin, Ramsay cite en exemple l'habitat bamoun, et estime que Foumban était alors la plus grande ville du territoire. L'expédition regagna la côte par Yabassi et le Mungo.*

*Veillez agréer, Monsieur le rédacteur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.*

Pasteur Jean-René Brutsch  
Ancien missionnaire  
Au Cameroun  
Genève

# ABBIA

REVUE CULTURELLE CAMEROUNAISE — CAMEROON CULTURAL REVIEW

## COMITÉ DE DIRECTION — BOARD OF DIRECTORS

Directeur - Director : Bernard FONLON

Rédacteur en Chef - Editor in Chief : Marcien TOWA

Trésorier — Treasurer : Nicolas ATANGANA

Secrétaire — Secretary : Martin YONDJEU

## MEMBRES — MEMBERS

Lylia LAGNEAU

Félix LOUNG

Andrew MAIMO

Eldridge MOHAMADOU

J.-M. NZOUANKEU

Isaac PARE

G. TOWO-ATANGANA

J.-B. YONKE

## COLLABORATEURS — COLLABORATORS

E. EPANYA YONDO

Henriette MAYSSAL

Peter MAFIAMBA

Engelbert MVENG

Charles NGANDE

J.-B. OBAMA

Philippe OMBEDE

## DIFFUSION — DISTRIBUTION

C. L. E. - B. P. 4048 - YAOUNDE - CAMEROUN

C. C. P. DOUALA 105-43

Les articles signés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Les articles et documents non-copyright peuvent être reproduits à condition d'être accompagnés de la mention « Reproduit de la revue ABBIA », en précisant la date du numéro en question. Deux justificatifs devront être envoyés à la direction d'ABBIA. Les articles signés ne pourront être reproduits qu'avec la signature de leur auteur. — Signed articles express the opinions of the authors. Individual articles and photographs not copyrighted may be reprinted provided the credit line reads "Reprinted from the review ABBIA", plus date of issue, and two voucher copies are sent to the editor. Signed articles reprinted must bear author's name.

**This article is Copyright and Distributed under the following license**



**Attribution-NonCommercial-ShareAlike  
CC BY-NC-SA**

This license lets others remix, tweak, and build upon your work non-commercially, as long as they credit you and license their new creations under the identical terms.

[View License Deed](#) | [View Legal Code](#)

**Cet article est protégé par le droit d'auteur et distribué sous la licence suivante**



**Attribution - Pas d'Utilisation  
Commerciale - Partage dans les Mêmes  
Conditions CC BY-NC-SA**

Cette licence permet aux autres de remixier, arranger, et adapter votre œuvre à des fins non commerciales tant qu'on vous crédite en citant votre nom et que les nouvelles œuvres sont diffusées selon les mêmes conditions.

[Voir le Résumé Explicatif](#) | [Voir le Code Juridique](#)

### **Copyright and Take Down notice**

The digitized version of Abbia seeks to honour the original intentions of the paper publication. We continue to publish under the patronage of the Ministry of Arts and Culture: permission for this was given by the minister of Arts and Culture on 9 August 2019 Ref 1752/L/MINAC/SG/DLL/.. It has not proved possible to track down the surviving authors so we are making the material available under a more restrictive noncommercial CC license. We have setup a takedown policy to accommodate this. More details are available from [here](#).

La version numérisée d'Abbia vise à honorer les intentions originales de la publication sur papier. Nous continuons à publier sous le patronage du Ministère des Arts et de la Culture: permission a été donné par le ministre le 9 August 2019 Ref 1752/L/MINAC/SG/DLL/. Il n'a pas été possible de retrouver les auteurs survivants, c'est pourquoi nous rendons le matériel disponible sous une licence CC non commerciale plus restrictive. Nous avons mis en place une politique de démantèlement pour y faire face. Plus de détails sont disponibles [ici](#).